

рек, морей, океанов, гор и т. п., названия и заглавия книг, газет, журналов, наименования учреждений, колхозов, обществ и т. д., а также названия важных событий) пишутся с заглавной буквы.

Примечание. Прилагательные, образованные от имен собственных, а также наименования народностей, языков, религий, племен, как с другой стороны, и названия дней, недель и месяцев пишутся с маленькой буквы.

4. Сокращенные имена собственные пишутся целиком заглавными буквами. Например: V. I. Lenin, SSSR.

б) Если при сокращении имен собственных взят отдельный слог, то начальная буква слога пишется с заглавной буквы.

Например: Хьг. ASSR, Хьг. Овкот.

5. Каждая строка стихотворения, независимо от окончания предложения, начинается с большой буквы.

6. В диалогах начальная буква чужой речи пишется с большой буквы.

7. Местоимения второго лица *ni*, *niŋi*, при их употреблении для изъявления уважения, можно писать с большой буквы: *Ni*, *Niŋi*.

ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ

ПРЕДЛОЖЕНИЯ ПРОФЕССОРА Е. ПОЛИВАНОВА К ПРОЕКТУ ДУНГАНСКОЙ ОРФОГРАФИИ

Соглашаясь с целым рядом пунктов в проекте дунганской графики и орфографии т. Ян-Шан-Син'а, особенно с пунктами „орфографическими“ в узком смысле этого слова, я позволяю себе, тем не менее, считать возможным **произвести более или менее серьезную реформу дунганской графики** с тем, чтобы в течение нескольких по крайней мере лет уже не прибегать к частичным и паллиативным „подлечиваниям“ дунганской письменности (как это имело место в предшествующей истории ее). Реформа эта предполагается мною в следующих направлениях:

1. Нововведения, направленные к экономии букв в слогонаписаниях (2 буквы вместо 3-х, одна буква вместо 2-х и т. п. Например: *вп* вместо *вьп*, *і* вместо *ји*, *у* вместо *ју*, *уап* вместо *јуап* и т. д.)

2. Нововведения, направленные в сторону унификации с сев.-китайским латинским алфавитом (например: *и* вместо *w*, *ои* вместо *и*, *ви* вместо *vw*, *toi* вместо *tu* и т. п.).

3. Нововведения, направленные к рационализации звукообозначения, например: *sja cja zja* вместо *šja čja žja*, *si ci zi* вместо *ši či ži* и т. п.

Следуя, в дальнейшем, порядку изложения в проекте т. Яна, я намечаю следующие „правила“:

1. W в начале слогов не пишется никогда, поскольку эта буква вовсе устраняется из алфавита, но i, y, q пишутся в начале слогов (i вместо ji, y вместо ju, uq вместо juq, q вместо эq).

2. Буква w в звуковом значении слогового гласного (в слогах vw dw tw kw gw и т. п.) заменяется через u (—vu du tu ku gu, сравн. этимологически соответствующие кит. слогонаписания vu du tu ku gu).

Наоборот, буква u (в значении слогового полифтонгического гласного, например в слогах tu du ku gu xu) заменяется через ou, чем достигается унификация с этимологически (и фонологически) соответствующими китайскими написаниями tou dou kou gou хou и т. п.

Буква w вовсе выбрасывается из дунганского алфавита (значит—zuan вместо zwan и т. п.).

Правило: После губных согласных (в p m f v) пишется только u, но не ou (vu ru mu fu vu, а также Puşkin—Пушкин и т. п.).

3. Соответствующие „мягкие“ (—„vanjin“, или по новому „van-in“) к звукам z c s, обозначающиеся через zj cj şj, respective через z ç ş (—перед передними гласными, т. е. перед буквами i y), пишутся теперь через zj cj sj, respective через z c s (—zja cja sja, но zi ci si, zu cy sy, зуэ суэ и т. п.).

4. Буква ц сохраняется в пэ („гусь“ и пр.).

5. Выбрасываются излишние буквы (ср. выше 1) в следующих и им подобных слогах: ji (теперь—i), jin (—in или jn), ju (—y), juan (—yan), тьп (—tn) „дверь“, вьq(=вq, например в слове впвq вместо вьвьq), сп вместо съп (например, в суэсп); q вместо эq, например qзь вместо эqзь „сын“, qşьгэ вместо эqşьгь („20“), Fulo-q вместо Fwloэq и т. п.

Примечание: - (дефис) имеет только фонетическое значение—слогоразделительного знака: в žup-jan (вместо žwp-jan) и т. п. При предлагаемых нововведениях лишь несколько увеличится число случаев применения этого знака. Добавлю, что было бы рациональнее заменить дефис (-) апострофом ('), но во избежание сдвигов по пунктам, практическое значение которых не особенно велико, я на этой замене не настаиваю.

6. гь в суффиксе местоимений и числительных заменяется через гэ: например, qşьгэ вместо эqşьгь „20“.

7. Русское *ци* (как и *ши* и *жи*) передается с помощью буквы ь: сь (как и şь, зь).

8. В заимствуемых именах и словах, для изображения парного мягкого согласного на конце слога, употребляются буквосочетания с j: Kazanj (по русскому, не татарскому произношению!), Gogolj, moralj и т. п.

Примечание. Против замены j через i (в проекте т. Яна) в слогах vja—via, ljop—liop и т. п., как и против некоторых других пунктов этого проекта, я позволяю себе протестовать.

Дополнение к II ч. проекта т. Яна.

9. Для решения вопроса о том, является ли данное сочетание определения с определяемым—одним словом, или же словосочетанием (—2-мя словами), употребляются следующие критерии:

1. Если при перестановке обоих элементов получается предложение—из подлежащего (по лексическому значению равного бывшему второму элементу—определяемому) и сказуемого (равного бывшему первому элементу—определению), то это не

слово, а словосочетание, т. е.—2 слова, которые должны писаться раздельно.

Например: ljon fi — при инверсии: fi ljon („вода-холодна“), следовательно, эти два слова надо писать раздельно. Но fьpmi (—fьpmi) „мед“—одно слово, ибо при перестановке mi fьп не получается соответствующей синтаксической инверсии (—в предложении, где прежнее определяемое стало бы подлежащим, а прежнее определение—сказуемым), следовательно—fьpmi—одно слово, должно писаться слитно.

Равным образом dаmьj „ячень“. При перестановке получается mьj da (буквально, „пшеница велика“), т. е. здесь нет уже того понятия, которое содержится в слове dаmьj. Значит, dаmьj—1 слово, пишется слитно.

Равным образом vьpmьj „рожь“; mьj vьп значит „пшеница холодна“, — здесь вовсе нет данного понятия „ржи“. Значит, синтаксическая инверсия не получается, а значит, vьpmьj—1 слово, должно писаться слитно. Так же и jаpmьj „овес“; mьj jап ничего не значит. Следовательно, jаpmьj—1 слово; пишется слитно. Еще пример: lwfьi (—lufьi) „роса“. При перестановке получается filw (—filu). Но это не предложение, а потенциальный (хотя и редкий) синоним слова „роса“. Следовательно, инверсия невозможна, и получается, что lwfьi—1 слово, должно писаться слитно.

2. Если можно при инверсии вставить te или сзади—dixьп („очень“), то это подтверждает, что в данном случае инверсия дает предложение из подлежащего, лексически равного прежнему определяемому, и сказуемого, лексически равного прежнему определению, и, таким образом, мы имеем дело со словосочетанием, которое надо писать раздельно.

Сравн. dаzьп (—dаzьп) „барин“. Инверсия: zьп da и инверсия со вставкой наречия; zьп te da, zьп dadixьп—невозможны: лексическое значение слова dаzьп „барин“ в них утрачивается, и следовательно слово dаzьп в значении „барин“ должно писаться слитно. Но da zьп. в значении „великий человек“ (инверсия: zьп da „человек велик“) является уже словосочетанием, и должно писаться раздельно.

10. Наконец я предложил бы заменить морфологический, или „этимологический“, прием написания слогов с конечным џ (т. е. с џ после гласного звука а и после согласных звуков)—фонетическим: это значительно сократило бы число написаний данного типа слогов, а между прочим и в известной мере уменьшило бы случаи употребления слогоразделительного дефиса (смотри выше пункт 5): например, позволило бы заменить Fwloəџ через Fuloџ, а не Fulo-џ (так как слога с написанием loџ уже не было бы, и значит, для loџ оставалось бы лишь чтение в два слога).

Поливанов.